

VICAIR®

the best in body support



LIBERTY TOILET CUSHION

GB

User manual

NL

Gebruiksaanwijzing

D

Gebrauchsanweisung

N

Brukermanual

S

Bruksanvisning

DK

Brugermanual

SF

Käyttöohje

F

Mode d'emploi

E

Instrucciones de uso

J

アカデミークッション取扱説明書

CE

AVAILABLE STANDARD MODEL



Liberty TC

AVAILABLE STANDARD SIZES

cm	inch
43x43	17x17
50x45	20x18

* Width x Depth



fig. A

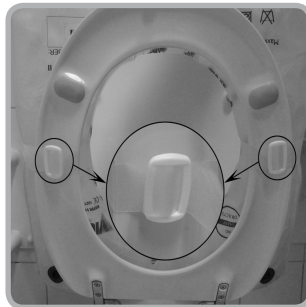


fig. C

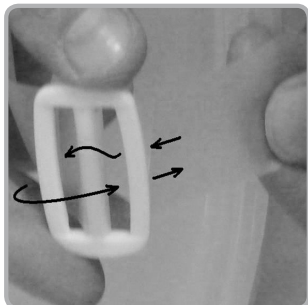


fig. B

INTRODUCTION

Your Vicair® Liberty TC is designed to be used as described in this manual. Please read the whole manual before use.

The cushion consists of the following parts:

Cushion

The inner cushion is made of a special made polyvinyl bag, filled with a specific number of triangular, air filled SmartCells™ and a small amount of lubricant. The Liberty TC has two compartments each with a valve on rear end.

Straps

With this cushion you will find four straps. You can use two straps to attach the cushion onto the toiletseat and two straps as reserve.

ASSEMBLY

Checking the cushion size

Together with your therapist or dealer, make sure the cushion fits the dimensions of your body and of your toiletseat.

Fitting the cushion on the toiletseat

- Remove the clear plastic wrapping.
- Place the cushion onto the toiletseat. The instruction pictograms on the cushion must face down. The valve must be on the rear end (fig. A).
- Install both straps on the left and the right of the toiletseat (fig. B, C).

USE

Use at high altitude

Because each SmartCell™ is filled with air, the cushion may become firmer and behave differently when used at high altitude or in an aeroplane. Vicair recommends not to use the cushion above 2400 m (8000 ft) ASL (above sea level).


Transferring the cushion to another user

Before allowing a second person to use the cushion, clean the cushion.

Flammability

Do not use or leave the cushion close to a naked flame or a high temperature heat source.

MAINTENANCE AND CLEANING

 **Caution:** Do not steam clean or autoclave the cushion. The cushion cannot withstand excessive heat or pressure.

Checking for wear and deflated cells

Every three months, check the cushion for wear and deflated cells. In case of serious damage, or a large number of deflated cells, do not continue to use the cushion. Consult your dealer.

Cleaning the cushion

- Wipe the cushion with a damp cloth using a mild detergent.
- Do not use aggressive or abrasive cleaners, or sharp objects to clean the cushion.
- Do not wash the cushion in a washing machine.

Disinfecting the cushion

In case of soiling with body fluids, and when transferring the cushion to another user, the cushion must be disinfected to avoid cross contamination.

- Clean the cushion as described above. Preferably use an anti-bacterial agent.
- Spray disinfectant on the cushion.

WARRANTY

Vicair offers a limited warranty against defects in workmanship and materials for a period of two (2) years after the original date of purchase, provided the product has been used normally. Any damage arising from abnormal use, or caused by improper handling, cleaning or negligence is excluded from this warranty. Should a defect in materials or workmanship occur within two (2) years from the original date of purchase, Vicair will, at its own choice, repair or replace the product free of charge. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the product. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

For additional product information, see our website: www.vicair.com.

INLEIDING

Uw Vicair® Liberty TC is ontworpen voor het gebruik zoals omschreven in deze handleiding. Lees de handleiding volledig voordat u het kussen gaat gebruiken.

Het kussen bestaat uit de volgende onderdelen:

Kussen

Het kussen bestaat uit een speciaal gevormde polyvinyl zak, gevuld met een specifiek aantal driehoekige, met lucht gevulde SmartCells™ en een kleine hoeveelheid siliconenolie. De Liberty TC heeft twee compartimenten met ieder een ventiel aan de achterzijde.

Montagebandjes

Er zijn bij dit kussen vier bevestigingsbandjes geleverd. Twee om het kussen aan de toiletbril te bevestigen en twee reservebandjes.

INSTALLATIE

Controleren van de kussenmaat

Vergewis u ervan, samen met uw therapeut of verkoper, dat het kussen past bij de afmetingen van uw lichaam en uw WC bril.

Het kussen monteren op de WC bril

- Verwijder de doorzichtige plastic folie.
- Plaats het kussen op de WC bril. De instructie pictogrammen moeten naar beneden wijzen (fig. A).
- Plaats zowel links als rechts een montagebandje (fig. B, C).

GEBRUIK

Gebruik op grote hoogte

Omdat iedere SmartCell™ gevuld is met lucht, kan het kussen harder aanvoelen en zich anders gedragen indien het wordt gebruikt op grote hoogte of in een vliegtuig. Vicair beveelt aan om het kussen niet boven de 2400 m (boven zeeniveau) te gebruiken.


Het kussen door een ander persoon laten gebruiken

Voordat u iemand anders het kussen laat gebruiken moet het kussen worden gereinigd.

Brandbaarheid

Gebruik het kussen niet vlakbij open vuur of een sterke hittebron.

ONDERHOUD EN REINIGING

 Pas op: Laat het kussen niet reinigen in de stomerij of in een zgn. autoclaaf. Het kussen is niet bestand tegen extreme hitte of druk.

Controleren op slijtage en kapotte cellen

Controleer het kussen om de drie maanden op slijtage en kapotte cellen. Bij ernstige beschadigingen, of een groot aantal kapotte cellen, moet u het kussen niet langer gebruiken. Raadpleeg uw verkoper.

Het kussen reinigen

- Veeg het kussen schoon met een vochtige doek en een licht schoonmaakmiddel.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen, of scherpe voorwerpen, om het kussen te reinigen.
- Was het kussen niet in een wasmachine.

Desinfecteren van het kussen

In geval van verontreiniging met lichaamsvloeistoffen, en bij gebruik van het kussen door een ander persoon, moet het kussen gedesinfecteerd worden om kruisbesmetting te voorkomen.

- Reinig het kussen zoals hierboven beschreven. Gebruik bij voorkeur een antibacterieel middel.
- Spuit een desinfecterend middel op het kussen.

GARANTIE

Vicair biedt een beperkte garantie op productie- en materiaalfouten voor een periode van twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen, onder voorwaarde dat het kussen op normale wijze is gebruikt. Elke schade die ontstaat door abnormaal gebruik, onjuist hanteren, reinigen of nalatigheid valt niet onder deze garantie. Indien er binnen twee (2) jaar na de originele datum van aanschaf van het kussen productie- of materiaalfouten optreden, zal Vicair, naar eigen inzicht en goeddunken, het kussen kosteloos repareren dan wel vervangen. De garantie beperkt zich tot het repareren of vervangen van het product. In geen geval zullen de garantiekosten eventuele gevolgschade dekken of de kosten van de verkochte non conforme producten overstijgen.

Voor aanvullende informatie, zie onze website : www.vicair.com.

EINLEITUNG

Ihr Vicair® Liberty Sitzkissen wurde für die Benutzung wie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben entwickelt. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor der Benutzung.

Das Kissen besteht aus den folgenden Teilen:

Das Kissen

Das Kissen besteht aus einer verschweißten Polyvinyl-Tasche, die mit einer definierten Anzahl von dreieckigen, luftgefüllten SmartCells™ und einer kleinen Menge Gleitflüssigkeit gefüllt ist. Das Liberty TC besteht aus zwei Kammern wobei sich in beiden Kammern ein Ventil befindet.

Die Befestigungsbänder

Das Kissen wird mit 4 Befestigungsbändern geliefert. Mit zwei dieser Bänder kann das Kissen auf einer Toilettenstuhles fixiert werden. Die weiteren zwei Bänder dienen als Ersatz oder zum Befestigen des Kissens z.B. auf einer Toilettensitzerhöhung.

ZUSAMMENSETZEN

Kontrolle der Kissengröße

Kontrollieren Sie gemeinsam mit Ihrem Therapeuten oder Fachhändler, ob die Kissengröße mit den Maßen Ihres Rollstuhles bzw. Ihres Körpers übereinstimmt.

Befestigung des Kissens auf dem Toilettensitz

- Entfernen Sie die Plastikfolie.
- Legen Sie das Kissen auf den Toilettensitz. Die aufgedruckten Piktogramme müssen nach unten zeigen, die Ventile befinden sich hinten (Bild A).
- Befestigen Sie das Kissen rechts und links mit den Befestigungsbändern (Bild B, C).

BENUTZUNG

Benutzung in großen Höhen

Da jede SmartCell mit Luft gefüllt ist, verhält sich das Kissen in großen Höhen oder in Flugzeugen anders. Vicair empfiehlt, das Kissen nicht in Höhen über 2400 Metern über dem Meeresspiegel zu benutzen.


Weitergabe des Kissens an andere Benutzer

Vor der Benutzung des Kissens durch eine andere Person muss das Kissen desinfiziert werden.

Brennbarkeit

Benutzen oder lagern Sie das Kissen nicht in der Nähe von offenen Brennstellen oder starken Hitzequellen.

WARTUNG UND REINIGUNG

 **Achtung!** Reinigen Sie das Kissen nicht mit Heißdampf oder Hochdruck! Das Kissen wird durch hohe Temperaturen oder Drücke beschädigt.

Kontrolle auf defekte Zellen

Alle drei Monate sollten Sie das Kissen auf defekte Zellen kontrollieren. Im Falle einer ernsthaften Beschädigung oder einer größeren Anzahl defekter Zellen benutzen Sie das Kissen nicht weiter und fragen Sie Ihren Fachhändler.

Reinigung des Innenkissens

- Wischen Sie das Innenkissen mit einem weichen Tuch und milden Reinigungsmitteln ab.
- Benutzen Sie keine aggressiven oder schleifenden Reinigungsmittel. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände zur Reinigung.
- Waschen Sie das Innenkissen niemals in einer Waschmaschine.

Desinfizierung des Kissens

Im Falle der Verschmutzung des Kissens durch Körperausscheidungen und bei der Weitergabe an andere Patienten muss das Kissen desinfiziert werden.

- Reinigen Sie das Kissen wie oben beschrieben. Verwenden Sie einen antibakteriellen Waschzusatz.
- Sprühen Sie das Kissen mit Desinfektionsspray ein.

GARANTIE

Vicair Produkte werden mit einer zweijährigen Garantie auf Materialfehler und Fehler in der Verarbeitung ausgeliefert. Dieser Zeitraum beginnt mit dem Tag der Auslieferung. Ein üblicher Gebrauch des Kissens wird vorausgesetzt. Jegliche Beschädigungen aufgrund von unüblicher Nutzung, Fehlern in der Reinigung und im Handling oder Fahrlässigkeit sind von der Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall entscheidet Vicair, ob das Produkt kostenfrei repariert oder ersetzt wird. Garantieentschädigungen sind auf die Reparatur oder den Ersatz der Kissen beschränkt. In keinem Fall werden Kosten für nicht konforme Produkte als Ersatz übernommen.

Weitere Produktinformationen erhalten Sie auf unserer Website www.vicair.com.

INTRODUKSJON

Vicair® Liberty puten din er designet for å brukes I henhold til beskrivelsen i denne manualen. Vennligst les hele manualen før bruk.

Puten består av følgende deler:

Pute

Puten er laget av en polyvinyl bag, fylt med et spesifikt antall triangulære, luftfylte SmartCells™ samt tynt lag med silikon. Liberty TC har to kammer hver med en ventil i bakre del.

Bånd

Sammen med puten følger det fire bånd. To bånd kan brukes til å feste puten til toalettsete og to bånd som reserve.

MONTERING

Sjekk putestørrelsen

Se etter, sammen med terapeuten din, at puten passer dimensjonene til kroppen og toalettsete.

Feste puten til toalettsete

- Fjern emballasjen rundt puten
- Plasser puten på toalettsete. Instruksjonsmerkingen på puten skal vende ned. Ventilen skal være i bakre ende (fig. A).
- Fest båndene på venstre og høyre side av toalettsete (fig. B, C).

BRUK

Bruk ved høyt lufttrykk

På grunn av at hver SmartCell™ er fylt med luft, kan puten bli fastere og kjennes annerledes dersom den brukes på steder med høyt lufttrykk, eller I fly. Vicair anbefaler ikke å bruke putene over 2400 m (8000 ft).


Overføre puten til en ny bruker

Før man lar en ny person bruke puten, skal puten rengjøres og yttertrekket vaskes. Desinfiser begge deler. Se etter at lufttrykket I puten er riktig justert til den andre personen.

Flammesikkerhet

Vicair putene er branntestet og godkjent i henhold til gjeldende forskrifter. Man skal allikevel ikke bruke eller legge putene nær en åpen flamme, eller kilder med høye temperaturer.

VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING

 Advarsel: puten skal ikke høytrykkspyles eller vaskes i autoclave. Puten tåler ikke høy varme eller høyt trykk.

Sjekk for slitasje eller flate celler

Hver tredje måned, bør puten sjekkes for slitasje og flate celler. Ved alvorlig skade, eller dersom det er et stort antall celler er flate, skal du ikke fortsette å bruke puten. Ta kontakt med forhandler.

Rengjøring av puten

- Tørk over puten med en fuktig klut og et mildt rengjøringsmiddel.
- Ikke benytt aggressive slipemidler, eller skarpe objekter for å rengjøre puten.
- Ikke vask puten i vaskemaskin.

Desinfisering av puten

I tilfelle puten er skitnet til med kroppsvæske, og den skal brukes av en annen person, må puten desinfiseres for å unngå smitte.

- Rengjør puten som beskrevet ovenfor. Bruk antibakterielt middel når du vasker trekket.
- Spray puten med desinfeksjonsmiddel.

GARANTI

Vicair tilbyr en begrenset garanti mot defekter i tilvirkningen og i materialene for en periode over to (2) år etter den opprinnelige kjøpsdato, forusatt at produktet er normalt brukt. Enhver skade som oppstår på grunn av unormal bruk, feil behandling, rengjøring eller neglisjering er ekskludert fra garantien. Skulle det oppstå en defekt i materialene eller tilvirkningen innen to (2) år fra den opprinnelige kjøpsdato, vil Vicair etter eget valg, reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnader. Garantien begrenser seg til reparasjoner og erstatning av produktet.

For ytterligere opplysninger om produktet kan du besøke vår hjemmeside: www.vicair.com.

INTRODUKTION

Din Vicair® Liberty TC är designad för att användas som beskrivet i denna bruksanvisning. Var vänlig läs hela bruksanvisningen innan dynan tas i bruk.

Dynan består av följande delar:

Dyna

Dynan är tillverkad av polyvinyl , fylld med ett specifikt antal tetraformade luftfyllda SmartCells™. Dessa flexibla luftceller har en låg friktion och glider därför lätt mot varandra. Liberty TC har två sektioner med en ventil placerad på dynans bakre hörn.

Band

Dynan har fyra stycken band, två som används för att fästa dynan på toalettsitsen och två i reserv.

ANVÄNDNING

Kontrollera dynans storlek

Kontrollera tillsammans med din arbetsterapeut att dynan passar just din kropp och toalettsits.

Anpassning av dynan på toalettsitsen

- Ta bort det genomskinliga plastemballaget.
- Placera dynan på toalettsitsen. Instruktionens pictogram på dynan skall vara nedåt. Ventilen skall vara baktill (fig. A).
- Montera banden på vänster och höger sida på toalettsitsen (fig. B, C).

MONTERING

Användning vid högre höjder

Eftersom varje SmartCell™ är fylld med luft kan den fungera olika när den används vid högre höjder, eller i flygplan, eftersom lufttrycket förändras. Vicair rekommenderar att inte använda dynan över 2400 m (8000 ft) ASL (över havet).


Överföring av dynan till en annan brukare

Innan en annan brukare använder dynan rengör dynan.

Antändlighet

Använd inte dynan nära en öppen brasa eller andra objekt med hög temperatur.

UNDERHÅLL OCH RENGÖRING

 **OBS!** Dynan kan inte ångtvättas eller autoklaveras då de inte tål den starka hettan och trycket.

Kontroll av skadade luftceller

Kontrollera dynan var tredje månad efter skadade luftceller. Om en större skada skett och många luftceller har skadats, fortsätt inte att använda dynan. Kontakta behörig personal.

Rengöring av dynan

- Tvätta dynan med en fuktig trasa och en mild tvållösning.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel med slipmedel i eller vassa objekt för att rengöra dynan.
- Tvätta inte dynan i tvättmaskin.

Desinficering av dynan

Om dynan utsatts för kroppsvätska eller om dynan skall överföras till annan brukare, skall den först göras ren och desinficeras för att undvika smitta.

- Gör ren dynan som beskrivet ovan. Använd ett antibakteriellt tvättmedel.
- Spraya desinfektionsmedel på dynan.

GARANTI

Vicair ger en garanti på defekter i tillverkningen eller i materialet över en period på två (2) år efter försäljningsdatum, förutsatt att normal användning har skett. Varje skada som uppstår på grund av onormalt bruk som t ex ovarsam behandling, rengöring, vårdslöshet ingår ej i garantin. Skulle en defekt i materialet eller tillverkningen uppstå inom de två (2) åren, från försäljningsdatum, kommer Vicair att på eget initiativ, reparera eller ersätta detta utan extra kostnader. Garantin täcker inte skador på grund av handhavandefel och övergår inte kostnaden för vad varan är såld.

För ytterligare produktinformation, se vår hemsida: www.vicair.com.

INTRODUKTION

Før du tager din nye Vicair® Liberty pude i brug, bør du læse og sætte dig ind i følgende enkle, men vigtige anvisninger, så du kan få fuldt udbytte af puden.

Puden er opbygget af følgende dele:

Pude

Puden er fremstillet af en polyvinyl pose indeholdende luftfyldte, trekantede SmartCells™ og cilikone. Der er placeret en ventil i bagerste højre hjørne af puden.

Stropper

Puden er monteret med fire stropper. Du kan benytte to stropper til montering af puden på toiletsæde og to stropper i reserve.

MONTERING

Tjek pudens størrelse

Sørg for, sammen med terapeut eller konsulent, at tjekke, at puden har den rette størrelse og passer til brugerens krop og toiletsæde.

Montering af pude på toiletsæde

- Fjern det klare plastic uden om puden.
- Placer puden på toiletsædet. Pictogrammerne påtrykt puden skal vende edad. Ventilen skal vende bagud (fig. A).
- Monter pudens stropper på både højre og venstre side af toiletsædet (fig. B, C).

BRUG

Brug af puden i højder

Eftersom hver SmartCell™ er fyldt med luft, kan det forekomme at puden bliver hård eller ikke fungerer som normalt, hvis denne medbringes i fly, hvor lufttrykket ændres. Vicair anbefaler ikke at puden benyttes ved over 2400 m over havets overflade.


Genbrug af puden til anden bruger

Før puden genanvendes til anden bruger, skal puden rengøres grundigt.

Brandsikring

Udsæt ikke puden for åben ild eller høje temperaturer.

VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING

 Bemærk: Pudens må ikke autoklaveres og kan ikke modstå ekstrem varme eller tryk.

Eftersyn

Hver 3. måned bør pudens efterses for slidtage eller ødelagte celler. I tilfælde af skade eller et større antal ødelagte celler, bør pudens ikke længere benyttes. Kontakt da forhandleren.

Rengøring af pudens

- Pudens rengøres vha en blød klud med et mildt vaskemiddel.
- Brug ikke vaskemidler indeholdende slibemiddel, brug ikke skarpe genstande.
- Vask ikke pudens i vaskemaskine.

Disinficering af pudens

For at undgå smittefare, bør pudens disinficeres.

- Rengør pudens og yderbetrækket som beskrevet ovenfor. Yderbetrækket bør vaskes med et antibakterielt middel.
- Spray med disinficerende middel på yderbetrækket og pudens.

GARANTI

Vicair tilbyder 2 års garanti mod fabrikations- og materialefejl regnet fra den oprindelige købsdato, forudsat at produktet udelukkende er anvendt efter sit formål. Ved skade opstået på baggrund af unormalt brug, eksempelvis forkert håndtering, uhensigtsmæssig rengøring eller skødesløshed frafalder garantien. Skulle en fabrikations- og materialefejl opstå inden for 2 år regnet fra den oprindelige købsdato, vil Vicair efter eget valg reparere eller bytte produktet uden beregning. Garantien omfatter ikke punktering, revner eller brandmærker. Betrækket er ligeledes ikke omfattet af garantien, men nyt betræk kan købes separat.

For yderligere produktinformation henvises til vores hjemmeside www.vicair.com.

ESITTELY

Vicair® Liberty TC -istuintyyny hygienia-aukolla on suunniteltu käytettäväksi tämän käyttöohjeen mukaisesti. Lue käyttöohje huolella läpi ennen istuintyynyn käyttöönottoa.

Istuintyyny koostuu seuraavista osista:

Tyyny

Tyyny on valmistettu polyvinyylistä ja se on täytetty tietyllä määrällä kolmikulmaisia ilmatäytteisiä SmartCell™-ilmakartoita sekä pienellä määrällä silikoniöljyä. Liberty TC -mallissa on kaksi osastoa. Kummankin osaston takaosassa on ilmaventtiili.

Kiinnitysnauhat

Tyynyn mukana toimitetaan neljä kiinnitysnauhaa. Voit käyttää kahta kiinnitysnauhaa istuintyynyn kiinnittämiseksi wc-istuimen päälle ja kahta pitää varalla.

ESIVALMISTELUT

Istuintyynyn koon tarkistus

Varmista terapeutiltasi tai apuvälineen luovuttajaltasi, että istuintyynyn koko on sopiva ja että se sopii wc-istuimen päälle.

Istuintyynyn sovittaminen wc-istuimeen

- Poista tyynyn muovisuoja.
- Aseta istuintyyny wc-istuimen päälle. Tyynyn tuoteselostepuolen tulee olla alaspäin siten, että ilmaventtiilit ovat wc-istuimen takaosaan päin (kuva A).
- Kiinnitä nauhat wc-istuimen vasemmalle ja oikealle puolelle (kuva B, C).

KÄYTTÖ

Käyttö korkeassa ilmanalassa

Koska tyynyn sisällä olevat ilmakartiot ovat ilmatäytteisiä, tyyny saattaa muuttua kovemmaksi ja käyttäytyä erilailla korkeassa ilmanalassa tai lentokoneessa. Vicair ei suosittele istuintyynyn käyttöä yli 2400 m:n korkeudessa merenpinnan yläpuolella.


Istuintyynyn luovuttaminen toiselle henkilölle

Ennen kuin annat toisen henkilön käyttää istuintyynyä, puhdista tyyny.

Syttyvyys

Älä käytä tai jätä istuintyynyä lähelle avotulta äläkä muutenkaan altista sitä korkeille lämpötiloille.

HUOLTO JA PUHDISTUS

 **Varoitus:** Älä pese tyynyä höyrystämällä äläkä laita sitä autoklaaviin. Tyyny ei kestä korkeata lämpöä eikä painetta.

Kuluneiden ja rikkoutuneiden ilmakartioiden tarkistus

Tarkista ilmakartioiden kunto joka kolmas kuukausi. Mikäli tyyny on pahasti vahingoittunut tai suuri määrä ilmakartioita on rikkoutunut, älä enää käytä tyynyä. Ota yhteys apuvälineen luovuttajaan.

Tyynyn puhdistus

- Pyyhi tyyny kostealla kankaalla käyttäen mietoa puhdistusainetta.
- Älä käytä voimakkaita ja hankaavia puhdistusaineita tai teräviä välineitä tyynyn puhdistamiseen.
- Älä pese tyynyä pesukoneessa.

Tyynyn desinfiointi

Jos tyyny on likaantunut eritteistä, se on desinfioitava. Tyyny on myös desinfioitava, jos se annetaan toisen henkilön käyttöön.

- Puhdista tyyny yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Käytä mieluiten antiseptistä puhdistusainetta.
- Suihkuta desinfioivaa ainetta tyynylle.

TAKUU

Vicair myöntää tuotteelleen rajoitetun takuun, joka kattaa valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuvat viat kahden (2) vuoden ajan alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna. Tämä koskee vain normaalissa käytössä ilmenneitä vikoja. Takuu ei kata tuotteen väärinkäytöstä, vääränlaisista puhdistusmenetelmistä tai huollon laiminlyönnistä johtuvia vikoja. Jos valmistusvirheestä tai viallisesta valmistusmateriaalista johtuva vika ilmenee kahden (2) vuoden sisällä alkuperäisestä ostopäivästä laskettuna, Vicair valintansa mukaan korjaa tuotteen tai korvaa sen uudella vastaavalla tuotteella. Takuukorvaukset ovat täten rajoitetut tyynyn korjaamiseen tai uusimiseen.

Lisää tuotetietoutta saat kotisivuiltamme www.vicair.com.

INTRODUCTION

Votre Vicair® Liberty TC est conçu pour une utilisation décrite dans ce manuel. Veuillez lire tout le manuel avant d'utiliser le coussin.

Le coussin comprend les éléments suivants :

Coussin

Le coussin est composé d'un sac en polyvinyle de forme spéciale, rempli d'un nombre spécifique de cellules triangulaires SmartCells™ remplies d'air et d'une petite quantité d'huile de silicone. Le coussin Liberty TC possède deux compartiments, chacun muni d'une valve à l'arrière.

Sangles de fixation

Quatre sangles de fixations sont fournies avec ce coussin. Deux sangles pour fixer le coussin à la lunette de toilettes et deux sangles de rechange.

ASSEMBLAGE

Contrôle de la taille du coussin

Assurez-vous, avec l'assistance de votre thérapeute ou vendeur, que le coussin convient aux dimensions de votre corps et de votre lunette de toilettes.

Montage du coussin sur la lunette de toilettes

- Retirez l'emballage plastique transparent.
- Placez le coussin sur la lunette de toilettes. Les pictogrammes d'instruction doivent pointer vers le bas. (fig. A).
- Placez une sangle de montage aussi bien à gauche qu'à droite (fig. B, C).

UTILISATION

Utilisation en haute altitude

Comme chaque SmartCell™ est remplie d'air, le coussin peut sentir plus dur et se comporter autrement s'il est utilisé à haute altitude ou dans un avion. Vicair déconseille l'utilisation du coussin au-dessus de 2400 m (au-dessus du niveau de la mer)


Transmission du coussin à un autre utilisateur

Avant de permettre à une autre personne d'utiliser le coussin, il faut le nettoyer.

Inflammabilité

Ne pas utiliser ou laisser le coussin près d'une flamme ou une source de chaleur importante.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

 Attention: Ne pas faire nettoyer le coussin à sec ou dans un autoclave. Le coussin ne résiste pas à une chaleur ou pression excessive.

Contrôle sur l'usure ou le dégonflage des cellules

Contrôlez le coussin tous les 3 mois sur l'usure et l'endommagement des cellules. En cas de sérieux dégâts ou d'endommagement d'un grand nombre de cellules, il ne faut plus utiliser le coussin. Consultez votre fournisseur.

Nettoyage du coussin

- Essuyez le coussin avec un chiffon humide et un détergent doux.
- N'utilisez pas de détergents agressifs ou abrasifs, ou d'objets tranchants pour le nettoyage du coussin.
- Ne laver pas le coussin à la machine.

Désinfection du coussin

En cas de salissement par des liquides organiques ou d'utilisation par une autre personne, le coussin doit être désinfecté pour éviter toute contamination croisée.

- Nettoyez le coussin intérieur comme décrit ci-dessus. Utilisez de préférence un agent anti-bactérien.
- Vaporisez un désinfectant sur le coussin.

GARANTIE

Vicair offre une garantie limitée de deux (2) ans à partir de la date d'achat sur les défauts de fabrication et de matériel, sous condition d'utilisation normale. Tout dégât causé par une utilisation anormale, un mauvais traitement ou nettoyage non conforme ne sera pas couvert par la garantie. Si un défaut de fabrication ou de matériel apparaît dans les 2 ans à partir de la date d'achat, Vicair s'engage, à son gré, de réparer ou de remplacer le coussin gratuitement. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement du produit. En aucun cas les frais de garantie ne couvriront d'éventuels dommages indirects et ne dépasseront es prix d'achat des produits non-conformes.

Pour toute information supplémentaire de produit, consultez notre site: www.vicair.com.

INTRODUCCIÓN

El cojín Vicair® Liberty está diseñado para ser usado como se describe en este manual. Lea todo el manual antes de usar el producto.

El cojín consta de las siguientes partes:

El Cojín

El cojín se presenta en forma de bolsa de polivinilo relleno de un número específico de celdas triangulares, llenas de aire llamadas SmartCells™, y una pequeña cantidad de lubricante. El cojín Liberty TC consta de dos compartimientos, cada uno de los cuales lleva una válvula de aire en la parte trasera.

Correas

Este cojín está provisto de cuatro correas. Dos de ellas se pueden utilizar para sujetar el cojín al inodoro y dos como reserva.

PREPARACIÓN

Comprobación del tamaño del cojín

Con la ayuda de su terapeuta o distribuidor, asegúrese que el cojín encaja con las dimensiones de su cuerpo y las del inodoro.

Sujeción del cojín al inodoro

- Retire el embalaje de plástico.
- Coloque el cojín encima del inodoro. Las instrucciones dibujadas en el cojín deben quedar boca abajo. Las válvulas deben quedar en la parte trasera (fig. A).
- Instalar las correas en el lado izquierdo y derecho del inodoro (fig. B, C).

USO

Uso en altitud

Dado que cada SmartCell está llena de aire, el comportamiento del cojín puede variar al ser utilizado en altitud o en un avión. Vicair recomienda no usar el cojín por encima de los 2400 m sobre el nivel del mar.


Cambio de usuario del cojín

Antes de permitir que un usuario diferente utilice su cojín, límpielo y desinfectelo. Asegúrese de que el cojín está ajustado a las necesidades del nuevo usuario.

Inflamabilidad

No use o deje el cojín cerca de una llama o expuesto a una fuente de alta temperatura.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

 **Atención:** No limpie el cojín con vapor o en un autoclave. El cojín no puede resistir un excesivo calor o presión.

Comprobación del estado del cojín

Cada tres meses, compruebe el estado del cojín y si existen celdas desinfladas. Compruebe todas las partes del cojín y asegúrese de que todos los cierres están bien. En caso de que producirse algún daño, o que un gran número de celda estén desinfladas, no continúe usando el cojín. Consulte con su distribuidor.

Limpieza del cojín.

- Frote el cojín con un paño húmedo usando un detergente neutro.
- No use detergentes agresivos o abrasivos, ni objetos punzantes para limpiar el cojín.
- No lave el cojín en una lavadora.

Desinfección del cojín

En caso de manchas por fluidos corporales, y cuando el cojín vaya a ser usado por otro usuario, éste debe ser desinfectado para evitar cualquier tipo de contaminación.

- Limpie el cojín y la funda como se describe en el apartado anterior. Es preferible usar un agente antibacteriano.
- Pulverice con spray desinfectante el cojín.

GARANTÍA

Vicair ofrece una garantía limitada en mano de obra y materiales de 2 años desde la fecha de compra y supuesto el uso normal del producto. Cualquier daño que se derive de un uso anormal o los causados por un manejo inapropiado o una limpieza inadecuada o por negligencia, quedan excluidos de esta garantía.

La garantía se limita a reparar o reponer el producto. En ningún caso se podrán exigir daños en razón de esta garantía que exceda el coste de compra del producto.

Para información adicional del producto, visite nuestra página web: www.vicair.com.

はじめに

このたびは Vicair® リバティーTC をご購入いただき、誠に有難うございます。
この「取扱説明書」をよくお読みいただき、正しくご使用ください。また「取扱説明書」は必ず大切に保管してください。

クッションは以下で構成されています。

本体

本体外側の素材はポリビニール製でできており、スマートセル™ (トライアングル形状の小さなエアセル) が身体のラインにそった形状に変化します。またスマートセル™ にシリコンオイルをコーティングすることで、摩擦を非常に低いレベルにすることを可能にしました。

リバティーTC は 2 コンパートメントタイプです。空気抜きバルブは後ろ側に設定してください。

ストラップ

Vicair® リバティーTC には 4 本のストラップが付属しています。

2 本のストラップでクッションを便座に固定してください。

2 本は予備として大切に保管してください。

使用方法

クッションサイズを確認

適切にクッションをご使用いただくために、理学療法士や作業療法士などの専門家が販売業者にご相談いただき、身体状況とトイレサイズに適合しているかを確認してください。

クッション本体を取付ける

- 本体とストラップを箱から取り出します。
- クッション本体に描かれている取扱い方法図が裏面になるようにおきます。またクッションにあるバルブが後ろ側になるように設置してください。
- ストラップでクッションと便座を左右 2 箇所で固めてください。

クッション使用時の注意事項

気圧の高い場所での使用

スマートセル™には空気が入っているため、飛行機などの気圧の高いところでの使用した場合、気圧の変化が原因で通常とは異なる設定をする必要がある場合がございます。海拔2400m以上のところでの使用はおやめください。

クッションの使用者がかわる場合

使用者がかわる場合は本体を洗浄し、クッションの消毒を行なってください。

可燃性

クッションは可燃性ですので、高温場所や熱源のそばに置かないでください。

メンテナンス

注意: スチーム、ガス滅菌やオートクレーブ滅菌などの使用はご遠慮ください。このクッションは高温圧縮に耐えることができません。

スマートセル™の破損状況の確認

3ヶ月ごとにスマートセル™が破損していないかどうかを確認してください。軽度の損傷や大量のセルが破損した場合は、ご使用をおやめください。

本体のクリーニング方法

- 布に中性洗剤を混ぜた水溶液を染み込ませて、拭いてください。落とすにくい汚れの場合は、まず汚れを中性洗剤で落としてから全体を拭いてください。
- 刺激性の強いクリーナーや研磨剤の入ったクリーナーなどは変形の恐れがありますので、ご使用にならないでください。
- クッション本体を洗濯機で洗わないでください。

保証規約

保証の範囲は本体のみの保証になります。

保証期間はお買い上げ後1カ年です。

但し、次の場合は保証期間内であっても有料になります。

- * 取扱い上の過誤ならびに不注意による故障。
- * 製品に改造を加えた場合での故障。
- * 天災などの不可抗力によって生じる損害や故障。
- * カバーなどの消耗品。
- * 保証書にお買い上げの店名の記載、捺印のない場合。
- * 保証書の提示がない場合。

保証期間中に万一故障が生じた場合は、お買い上げ店もしくはラマクヘルスケア株式会社へ保証書を添えてお申し出ください。

WWW.VICAIR.COM

**VICAIR BV
Bruynvisweg 5
1531 AX Wormer
The Netherlands**

**T +31(0)75 642 9999
F +31(0)75 642 9990**

E info@vicair.com

070014 REV09/2015

